

Fatou Diome, Le visage de l'emploi (2001) – Vocabulaire

Apprenez les mots soulignés par cœur.

p. 64

avoir la tête (le physique, la gueule) de l'emploi – für eine Rolle wie geschaffen, die Idealbesetzung sein (*Schauspieler*)

le pléonasme – der Pleonasmus (*Ex. : monter en haut*)

le gamin, la gamine *fam.* – l'enfant

enchaîner – fortfahren

mignon,ne – süß, niedlich

nasillard,e – näselnd

allonger qn *fam.* – umhauen

balancer qc – *ici* : wackeln mit etw.

niais,e – albern, einfältig

toi y'en a faire – tu as fait (v.)

répliquer – erwidern, entgegnen

p. 65

la véracité – die Richtigkeit, Wahrhaftigkeit

les propos *m.* – die Äußerung, die Worte

maladroit,e – ungeschickt

se planter *fam.* – sich aufbauen

boudiné,e – Wurst-

corroborer – untermauern, bekräftigen

la moue – der Schmolzmund

faire la moue – das Gesicht verziehen

le dédain – le mépris

être avancé,e *fam.* – vorangekommen sein

une asperge – der Spargel ; *fig.* : une personne grande et maigre

ployer – sich beugen, sich biegen, sich schief halten

un attaché-case [-kDs] – ein Aktenkoffer

le rayon – *ici* : der Bereich, Winkel

p. 66

la vigueur – la force

p. 71

la mouche – die Fliege

virevolter – tourner

le SMIC (le salaire minimum interprofessionnel de croissance) – der Mindestlohn

le chèque emploi-service – *Formular zur Deklaration der Löhne für personenbezogene Dienstleistungen*

bref, brève – court,e

le cadran – das Zifferblatt

le biberon – das Fläschchen, der Schoppen

la nounou *fam.*, **la nourrice** – das Kindermädchen; die Amme

se croiser – sich begegnen, kreuzen

la consigne – die (An-)Weisung

repasser – bügeln

p.72

le carrelage – die Fliesen

réticent,e – zurückhaltend, reserviert

le / la gosse *fam.* – l'enfant

se mettre en devoir de faire qc – sich anschicken

le singe – der Affe

les bonnes grâces – das Wohlwollen, die Gunst

p. 73

sot, sott [so, sCt] – bête

la couche – die Windel

saupoudrer – pudern

le landau, les landaus – der Kinderwagen

maudire qc / qn – verfluchen

la paroi – die Wand

p.74

coiffer – frisieren; eine Kopfbedeckung tragen

la batavia – gekrauster Bataviasalat

le chou-fleur, les choux-fleurs – der Blumenkohl

se débarrasser de qc – *ici* : wegwerfen

la bonne – das Dienstmädchen, die Hausangestellte

le magnétoscope – der Videorecorder

Cendrillon – Aschenputtel

déduire – abziehen

la terre cuite – Terracotta

insistant,e – beharrlich

p. 75

jauger qc/qn – abschätzig mustern

proférer qc – laut sagen, ausstoßen

instaurer qc – einrichten, bilden

la connivence – das heimliche Einverständnis;

être de connivence avec qn – unter einer Decke stecken

un outrage – eine schwere Beleidigung

aux dépens de qn – auf Kosten von

rétorquer – erwidern, entgegnen

suspendre qc – unterbrechen, aussetzen

la contenance – die Fassung, Haltung

reprendre qn – *ici* : tadeln, zurechtweisen

p.76

ne (pas) piper (mot) – keinen Ton sagen

la chair – das Fleisch

le bistouri – das Skalpell

humble – demütig

la licence de Lettres – *geisteswissenschaftlicher Universitätsabschluss nach Jahren Studium*

Banania – *une marque de chocolat en poudre* ; v. [Wikipédia](#)

lettré,e – gebildet

limer (rabattre, rabaisser) le caquet à qn *fam.* – jem. das

Maul stopfen; **le caquet** – das Gackern, Geschwätz

emprunter qc – *ici* : prendre

parier – wetten

le prince charmant – der Märchenprinz

fouler qc – zertreten

bouder – schmollen

p. 77

tutover / voulover qn – jem. duzen / siezen

les convenances f. – die Anstands-, Umgangsregeln

la rancune – Groll

le petit-nègre ou **pitinègue** – *langue véhiculaire (Verkehrs-)*

utilisée au début du 20^e siècle dans certaines colonies françaises consistant en une version simplifiée du français. Il était enseigné aux habitants indigènes (einheimisch) dans l'armée coloniale française. De nos jours, l'expression est utilisée pour désigner une phrase grammaticalement et syntaxiquement fautive. Elle est cependant marquée par une connotation péjorative voire raciste. (Wikipédia)

p. 78

deviner – erraten ; erahnen

cambré,e – gebogen, rund

la préférence nationale – *Dans l'idéologie de l'extrême droite,*

la préférence nationale signifie qu'il faut réserver des avantages (financiers ou autres), la priorité à l'emploi et les aides sociales aux personnes qui ont la nationalité française. (Wikipédia)

Le « **délit de faciès** » est une raison apparente utilisée en général par un policier pour effectuer un contrôle à une personne dont l'apparence n'est pas 'standard' (souvent sur la base de couleur de peau ou d'apparence générale). Cette discrimination peut aussi être pratiquée par un employeur pour ne pas embaucher quelqu'un ou un videur (*Rausschmeißer, Türsteher*) pour interdire l'accès à un endroit. Le délit de faciès n'est bien entendu pas un délit. On utilise aussi parfois l'expression 'délit de sale gueule' (*visage antipathique*) qui a un sens proche, mais 'délit de faciès' aura sans doute une connotation plus 'raciste'. (Reverso)

le coup de théâtre, la péripétie – dans un poème épique, un roman, une pièce de théâtre, un événement imprévu qui change brusquement la situation.

un arrêt sur image – Standbild

Fatou Diome, Le visage de l'emploi (2001) – Analyse et commentaires

1. **Expliquez le titre de la nouvelle.**
2. **Jusqu'à « Avec ça on est bien avancé ma fille. » :**
 - a. Décrivez la situation et la constellation des personnages au début de la nouvelle.
 - b. Décrivez les comportements de la narratrice et de Géraldine Dupont.
3. **Jusqu'à « J'étais donc ça et même pas l'autre. » :**
 - a. De quel œil la narratrice voit-elle Mme Dupont ?
 - b. Décrivez le comportement de Jean-Charles Dupont.
 - c. Quelle conclusion la narratrice tire-t-elle de la réaction des Dupont ?
4. **En groupe de quatre : Jouez la scène.**
5. **Jusqu'à « Tout ça pour un salaire de garde d'enfants. » :**
 - a. Quelles sortes de travaux doit faire la narratrice ?
 - b. Dans quel esprit accomplit-elle le travail ?
 - c. Peut-on dire que la narratrice est discriminée ? Dites pourquoi (pas).
6. **Jusqu'à « Merci madame. » :**
 - a. « Madame était contente de moi. » – une phrase ironique ? Dites pourquoi (pas).
 - b. Que pense la narratrice de l'attractivité de Mme Dupont ?
7. **Jusqu'à « fermer la porte derrière moi. » :**
 - a. Pourquoi la narratrice n'allume-t-elle pas le magnétophone ?
 - b. Pourquoi ne le fait-elle pas, selon Mme Dupont ?
 - c. Pourquoi le conte de fée *Cendrillon* est-il « satané », selon la narratrice ?
 - d. Expliquez l'argument sur lequel Descartes (1596 à 1650) base sa philosophie, puis dites pourquoi Mme Dupont le cite.
 - e. Pourquoi, selon la narratrice, l'héritage de Descartes est-il menacé ?
 - f. Expliquez le coup de théâtre (la péripétie) que présente cette scène.
 - g. En groupes de quatre : Jouez la scène.
8. **Jusqu'à la fin de la nouvelle :**
 - a. Qu'est-ce qui a changé après le coup de théâtre ?
 - b. En groupe de quatre : Faites trois arrêts sur image qui montrent la constellation des personnages au début, à la péripétie et à la fin.
9. **Donnez un titre à chacune des trois grandes parties de la nouvelle.**
10. **Interprétation**
 - a. Dites quelles sont, d'après vous, les intentions de Fatou Diome, considérant aussi qu'elle a choisi « Dupont » comme nom de famille.
 - b. En quoi la vie de Fatou Diome a-t-elle influencé cette nouvelle, selon vous ? Lisez l'interview donnée à [Amina](#).
11. **Les discriminations**
 - a. Faites une recherche Internet sur la "discrimination à l'emploi" pour trouver des caricatures. Présentez, décrivez, expliquez et commentez ensuite ces caricatures.
 - b. Résumez le récit sur « Des étudiants haïtiens refoulés de boîtes de nuit à Lille », puis dites ce que vous en pensez.
 - c. En groupe : Étudiez les [articles 225-1 et 225-2 du Code pénal](#), puis faites une représentation graphique des critères cités dans l'article 225-1.
 - d. Présentez le [défenseur des droits](#) et ses [actions contre les discriminations](#). Présentez trois cas concrets (v. sous « Histoires vécues »).
12. **Créatif**
 - a. En groupe : Quels moyens voyez-vous pour lutter contre ces discriminations ? Écrivez les résultats de votre discussion sur un transparent pour rétroprojecteur et présentez-les à la classe.
 - b. Cherchez des informations sur la discrimination à l'embauche et au travail en Allemagne (récit, vidéo, livre...) et comparez-les avec les discriminations en France.